

Preamble

BAHAR Organization "BO" is an independent non-governmental and non-profit organization established in Turkey – in the year 2014 – to intervene in Syria from all over the world. BO aims to restore and rebuild the lives of conflict-affected people through humanitarian and development assistance delivered to the project participants in a bias-free and transparent manner. This Code of Conduct are the ground for a professional working relationship between BO and the Vendors.

BAHAR expects the suppliers that are registered with BAHAR or with those willing to do business with BAHAR to comply with the following Supplier Code of Conduct and are to be responsible for encouraging, advocating, and promoting these standards. The suppliers are requested to make the principles of the Supplier Code of Conduct known to any subcontractor used by the supplier and to encourage the subcontractor to adhere to these standards. Failure to comply with certain provisions of this Code of Conduct may also prevent suppliers from being eligible for a contract award.

1- Human Rights Respect:

BAHAR expects the Suppliers and subcontractors not to violate the fundamental human rights as set out in the international laws for human rights including all protocols to the convention, also the Supplier must respect the dignity and worth of all persons including respect for equal rights of men and women.

2-Illegal Activity:

BAHAR expects the Suppliers and subcontractors not to engage in any sort of illegal activities, also the Supplier must comply with all applicable laws and regulations in the countries in which it operates.

3- Anti-corruption, Anti-fraud:

BO considers the following misbehavior as a valid ground for a systematic exclusion of an awarding contract procedure and the termination of all working relationship and contracts:

A. Fraud defined as any intentional act or omission relating to:

- the use or presentation of false, incorrect, or incomplete statements or documents, which has as its effect the misappropriation or wrongful retention of BO or institutional donors funds;
- non-disclosure of information, with the same result; and

B. Active corruption: to deliberately promise or give an advantage to an official for him/her to act or refrain from acting in accordance with his duty in a way that damages or is likely to harm BO or institutional donors' financial interests.

C. Collusion: the coordination of the firm's competitive behavior, with the likely result that prices rise, the output is restricted, and the profits of the colluding companies are higher than they would otherwise be. Collusive behavior does not always rely on explicit agreements between firms but can also be tacit.

D. Coercive practice: harming or threatening to harm, directly or indirectly, persons or their property to influence their participation in a procurement process or affect the execution of a contract.

E. Bribery: offering BO employees or expatriates monetary or in-kind gifts to gain additional markets or continue a contract.

تمهيد:

منظمة بهار "BO" هي منظمة مستقلة غير حكومية وغير ربحية تأسست في تركيا - في عام 2014 - للتدخل في سوريا من جميع أنحاء العالم. يهدف BO إلى استعادة وإعادة بناء حياة الأشخاص المتضررين من النزاع من خلال المساعدة الإنسانية والإنمائية المقدمة للمشاركين في المشروع بطريقة خالية من التحيز وشفافة.

تعتبر مدونة السلوك هذه أساس علاقة العمل المهنية بين منظمة بهار والموردين.

تتوقع منظمة بهار من الموردين المسجلين لديها أو مع أولئك الذين يرغبون في القيام بأعمال تجارية معها الامتثال لمدونة قواعد سلوك الموردين التالية وأن يكونوا مسؤولين عن تشجيع هذه المعايير والدعوة لها والترويج لها. يُطلب من الموردين جعل مبادئ مدونة قواعد السلوك الخاصة بالموردين معروفة لأي مقاول من الباطن يستخدمه المورد وتشجيع المقاول من الباطن على الالتزام بهذه المعايير. قد يؤدي عدم الامتثال لأحكام معينة من مدونة قواعد السلوك هذه إلى منع الموردين من التأهل لمنح العقد.

1- احترام حقوق الإنسان:

تتوقع بهار من الموردين والمقاولين من الباطن عدم انتهاك حقوق الإنسان الأساسية على النحو المنصوص عليه في القوانين الدولية لحقوق الإنسان بما في ذلك جميع بروتوكولات الاتفاقية، كما يجب على المورد احترام كرامة وقيمة جميع الأشخاص بما في ذلك احترام الحقوق المتساوية للرجال والنساء.

2- النشاطات المخالفة للقانون:

تتوقع بهار من الموردين والمقاولين من الباطن عدم الانخراط في أي نوع من الأنشطة غير القانونية، كما يجب على المورد الامتثال لجميع القوانين واللوائح المعمول بها في البلدان التي يعمل فيها.

3- مكافحة الفساد والاحتيال:

تعتبر منظمة بهار أنواع سوء السلوك المبينة أدناه كأساس صحيح للاستبعاد المنهجي لإجراءات منح العقد وإنهاء كافة علاقات وعقود العمل:

أ. الاحتيال المعرف بأي عمل مقصود أو إغفال متعلق بما يلي:

- استخدام أو تقديم بيانات أو وثائق كاذبة أو غير صحيحة أو غير كاملة من شأنها أن تؤثر أو تؤدي إلى اختلاس أو استيلاء غير مشروع على أموال منظمة بهار أو الجهات المانحة المؤسسية.
- عدم الإفصاح عن المعلومات، مما له نفس الأثر.

ب. الفساد النشط: هو الوعد أو المنح المتعمد بميزة لمسؤول/ة رسمي/ة مقابل التصرف بعمل ما أو الإمتناع عن القيام بعمل معين بما يتوافق مع واجبه/ها بطريقة تضر أو من المحتمل أن تلحق الضرر بالمصالح المالية لمنظمة بهار أو الجهات المانحة المؤسسية.

ج. التواطؤ: وهو تنسيق السلوك التنافسي للشركة مما قد يترتب عليه ارتفاع الأسعار وتقييد الإنتاج وارتفاع أرباح الشركات المتواطئة أكثر مما كانت عليه. ليس بالضرورة أن يعتمد السلوك المتواطئ دائماً على وجود اتفاقات صريحة بين الشركات، فمن الممكن أن يكون تكتيكياً (ضمنياً) أيضاً.

د. الممارسة القسرية (الإكراه): إيذاء أو التهديد بإيذاء الأفراد أو ممتلكاتهم بشكل مباشر أو غير مباشر بغية التأثير على مشاركتهم في عملية الشراء أو على تنفيذ العقد.

هـ. الرشوة: تقديم هدايا نقدية أو عينية لموظفي منظمة بهار أو الأجانب بغرض الحصول على منح سوق إضافية أو مواصلة العقد.

4- تضارب المصالح:

4- Conflict of Interest:

The Supplier should comply with BAHAR's Conflict of Interest Policy and Procedures and will be applied in procurement areas or functions. Conflict of interest risks that may arise at various stages of the procurement process, suggests what the outcome might be if these risks are not managed, and suggests management steps that might be employed to address them. Suppliers are expected to disclose to BAHAR any situation that may appear as a conflict of interest, and disclose to BAHAR any official or professional under contract may have an interest of any kind in the supplier's business or any kind of economic ties with the supplier.

5- Terrorism:

The Supplier certifies that it does not knowingly provide any material support, taxation, fees or resources to, or otherwise engage in transactions with, any individuals or entities known to engage in or support terrorism, including those individuals and entities named on the U.N. and governments lists of terrorists and terrorist supporters.

The Supplier is obliged to immediately and without undue delay inform BAHAR of any event when the Supplier receives requests from the local authorities for payment of any taxes or fees related to the contracting subject between BAHAR and the Supplier. Such events must be reported by the Supplier /3/ days via written letter or by email. In case the Supplier subcontract any related services in connection with this Contract to any third party, the Supplier must ensure that the same obligation as stated above applies also to these sub-contractors and shall, for this purpose, include a corresponding provision into the subcontracts with them. The Supplier is solely responsible to report to BAHAR all of such requests for payment received by its sub-contractors in this regard as well as to ensure that all the administration relating to these services refer to their humanitarian nature.

6- Preserving the environment:

The Supplier must have an effective environmental policy and comply with existing legislation and regulations regarding the protection of the environment. Suppliers should wherever possible support a precautionary approach to environmental matters, undertake initiatives to promote greater environmental responsibility, and encourage the diffusion of environmentally friendly technologies implementing sound life-cycle practices. Chemical, wastewater, solid waste and other materials posing a hazard if released to the environment are to be identified and managed to ensure their safe handling, movement, storage, recycling, or reuse and disposal. Waste of all types, including water and energy, are to be reduced or eliminated at the source or by practices such as modifying production, maintenance, and facility processes, materials substitution, conservation, recycling, and re-using materials.

7- Mines and Weapons:

The Supplier and subcontractors must confirm not to be actively and directly or indirectly engaged in patent activities, development, assembly, production, trade, or manufacture of mines or in such activities in respect of components primarily utilized in the manufacture of mines. Also, the Supplier must not engage in patent activities, development, assembly, production, stockpiling, trade, or manufacture of weapons including but not limited to firearms, chemical weapons, biological weapons, and nuclear weapons.

8. Sexual Exploitation and Sexual Abuse:

The Supplier and subcontractors are obligated to protect all people from sexual abuse and sexual exploitation, meaning any actual or attempted abuse of a position of vulnerability, differential power, or trust, for sexual purposes, including, but not limited to, profiting monetarily, socially or politically from the sexual exploitation of another. Similarly, the term "sexual abuse" means the actual or threatened physical intrusion of a sexual nature, whether by force

يجب على المورد الامتثال لسياسة وإجراءات تضارب المصالح الخاصة بمنظمة بهار ، وسيتم تطبيقها في مجالات أو وظائف الشراء. مخاطر تضارب المصالح التي قد تنشأ في مراحل مختلفة من عملية الشراء ، تشير إلى النتيجة التي قد تكون عليها إذا لم تتم إدارة هذه المخاطر ، وتقتصر خطوات الإدارة التي يمكن استخدامها لمعالجتها. يتوقع من الموردين الإفصاح لمنظمة بهار عن أي موقف قد يظهر على أنه تضارب في المصالح ، والإفصاح لمنظمة بهار عن أي مسؤول أو محترف بموجب عقد قد يكون له مصلحة من أي نوع في أعمال المورد أو أي نوع من العلاقات الاقتصادية مع المورد.

5- الإرهاب:

يشهد المورد أنه لا يقدم عن قصد أي دعم مادي أو ضرائب أو رسوم أو موارد أو المشاركة في معاملات مع أي أفراد أو كيانات معروفين بالمشاركة في الإرهاب أو دعمه ، بما في ذلك الأفراد والكيانات المذكورة في الأمم المتحدة والحكومات قوائم الإرهابيين وداعميهم. يلتزم المورد بإبلاغ بهار على الفور ودون تأخير لا مبرر له بأي حدث عندما يتلقى المورد طلبات من السلطات المحلية لدفع أي ضرائب أو رسوم متعلقة بموضوع التعاقد بين بهار والمورد. يجب الإبلاغ عن مثل هذه الأحداث من قبل المورد / 3 / أيام عبر خطاب مكتوب أو عن طريق البريد الإلكتروني. في حالة قيام المورد بالتعاقد من الباطن على أي خدمات فيما يتعلق بهذا العقد مع أي طرف ثالث ، يجب على المورد التأكد من أن نفس الالتزام كما هو مذكور أعلاه ينطبق أيضًا على هؤلاء المتعاقدين من الباطن ويجب ، لهذا الغرض ، تضمين حكم مقابل في يتعاقد معهم من الباطن. يتحمل المورد وحده مسؤولية إبلاغ منظمة بهار بجميع طلبات الدفع التي يتلقاها مقابلوها من الباطن في هذا الصدد وكذلك التأكد من أن جميع الإدارات المتعلقة بهذه الخدمات تشير إلى طبيعتها الإنسانية.

6- الحفاظ على البيئة:

يجب أن يكون لدى المورد سياسة بيئية فعالة وأن يمثل للتشريعات واللوائح الحالية المتعلقة بحماية البيئة. يجب على الموردين حيثما أمكن دعم نهج احترازي للمسائل البيئية ، والاضطلاع بمبادرات لتعزيز مسؤولية بيئية أكبر ، وتشجيع نشر التقنيات الصديقة للبيئة التي تطبق ممارسات دورة الحياة السليمة. يجب تحديد المواد الكيميائية ومياه الصرف والنفايات الصلبة وغيرها من المواد التي تشكل خطرًا إذا تم إطلاقها في البيئة وإدارتها لضمان التعامل الآمن معها ونقلها وتخزينها وإعادة تدويرها أو إعادة استخدامها والتخلص منها. يجب تقليل النفايات من جميع الأنواع ، بما في ذلك المياه والطاقة ، أو القضاء عليها عند المصدر أو من خلال ممارسات مثل تعديل الإنتاج ، والصيانة ، وعمليات المنشأة ، واستبدال المواد ، والحفظ ، وإعادة التدوير ، وإعادة استخدام المواد.

7- الألغام والأسلحة:

يجب على المورد والمقاولين من الباطن تأكيد عدم المشاركة بنشاط وبشكل مباشر أو غير مباشر في أنشطة براءات الاختراع أو التطوير أو التجميع أو الإنتاج أو التجارة أو تصنيع المناجم أو في مثل هذه الأنشطة المتعلقة بالمكونات المستخدمة بشكل أساسي في تصنيع المناجم. أيضًا ، يجب على المورد ألا يشارك في أنشطة براءات الاختراع أو التطوير أو التجميع أو الإنتاج أو التخزين أو التجارة أو تصنيع الأسلحة بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الأسلحة النارية والأسلحة الكيميائية والأسلحة البيولوجية والأسلحة النووية.

8. الاستغلال الجنسي والاعتداء الجنسي:

يلتزم المورد والمقاولون من الباطن بحماية جميع الأشخاص من الاعتداء الجنسي والاستغلال الجنسي ، مما يعني أي إساءة فعلية أو محاولة إساءة استخدام لموقف ضعف أو قوة تفاضلية أو ثقة ، لأغراض جنسية ، بما في ذلك ، على سبيل المثال لا الحصر ، تحقيق الربح المادي والاجتماعي أو سياسياً من الاستغلال الجنسي للآخر. وبالمثل ، فإن مصطلح "الاعتداء الجنسي" يعني التدخل الجسدي الفعلي أو المهذّب بطابع جنسي ، سواء بالقوة أو في ظل ظروف غير متكافئة أو قسرية. يجب على المورد الالتزام بسياسات بهار الخاصة بـ PSEA (الحماية من الاستغلال والاعتداء الجنسيين) ، إذا فشل

or under unequal or coercive conditions. The Supplier must commit to BAHAR policies for PSEA (protection from sexual exploitation and abuse), if the supplier failed to commit to these policies, BAHAR will terminate the contract and will add the Supplier to BAHAR's restricted suppliers list.

9- Child Safeguarding and Labor:

The Supplier and subcontractors must not engage in any practice inconsistent with the rights set forth in the Convention on the Rights of the Child, also the Supplier confirms that a child shall be protected from performing any work that is likely to be hazardous or interfere with the child's education, or to be harmful to the child's health or physical, mental, spiritual, moral or social development. The Supplier must commit to BAHAR policies for CS (Child Safeguarding), if the supplier failed to commit to these policies, BAHAR will terminate the contract and will add the Supplier to BAHAR's restricted suppliers list.

10. Working Conditions:

The Supplier and subcontractors are obligated not to use any form of forced and compulsory labor. BAHAR expects its suppliers to recognize the rights of workers, without distinction, to organize, further, and defend their interests and to bargain collectively, as well as to protect those workers from any action or other form of discrimination related to the exercise of their right to organize. The Supplier must comply with the related International Labour Organization articles for the working conditions. BAHAR expects its suppliers to ensure equality of opportunity and treatment in respect of employment and occupation without discrimination on grounds of race, color, sex, religion, political opinion, national extraction or social origin, and such other ground as may be recognized under the national law or international laws.

11. Transparency and Accountability:

BAHAR expects its suppliers, at a minimum, have established clear goals toward meeting the standards set forth in this Code of Conduct, also the suppliers must establish and maintain appropriate management systems related to the content of this Code of Conduct, and that they actively review, monitor and modify their management processes and business operations to ensure they align with the principles set forth in this Code of Conduct. Suppliers are strongly encouraged to operationalize their principles and to communicate their progress annually to stakeholders.

Declaration of compliance & commitment to respect BAHAR's suppliers code of conduct:

I'm, the undersigned below:

..... representative of
certify to have understood and will comply with this code of conduct.

On behalf of the company I act for, I accept the terms of BO Code of conduct, and I commit to achieving the best performances.

In addition, I certify thatCompany doesn't fall in any of the conditions mentioned.

I explicitly guarantee thatCompany respects the principle of the non-exploitation of child labor and respects the fundamental social rights and working conditions of employees and sub-contractors.

Date:

(Signature and stamp):

المورد في الالتزام بهذه السياسات ، فسوف تنهي بهار العقد وستضيف المورد إلى قائمة موردي بهار المقيدة.

9- حماية الأطفال وعملهم:

يجب على المورد والمقاولين من الباطن عدم الانخراط في أي ممارسة تتعارض مع الحقوق المنصوص عليها في اتفاقية حقوق الطفل ، كما يؤكد المورد أنه يجب حماية الطفل من أداء أي عمل من المحتمل أن يكون خطيرًا أو يتعارض مع تعليم الطفل أو الإضرار بصحة الطفل أو نموه البدني أو العقلي أو الروحي أو الأخلاقي أو الاجتماعي. يجب أن يلتزم المورد بسياسات بهار الخاصة بـ (حماية الأطفال) ، إذا فشل المورد في الالتزام بهذه السياسات ، فسوف تنهي بهار العقد وستضيف المورد إلى قائمة موردي بهار المقيدة.

10. ظروف العمل:

يلتزم المورد والمقاولون من الباطن بعدم استخدام أي شكل من أشكال العمل الجبري والإلزامي. تتوقع بهار من مورديها الاعتراف بحقوق العمال ، دون تمييز ، في تنظيم مصالحهم وتعزيزها والدفاع عنها والمفاوضة الجماعية ، وكذلك حماية هؤلاء العمال من أي إجراء أو أي شكل آخر من أشكال التمييز المرتبط بممارسة حقهم. ليرتب. يجب على المورد الامتثال لمواد منظمة العمل الدولية ذات الصلة لظروف العمل. تتوقع بهار من مورديها ضمان تكافؤ الفرص والمعاملة فيما يتعلق بالتوظيف والمهنة دون تمييز على أساس العرق أو اللون أو الجنس أو الدين أو الرأي السياسي أو الأصل القومي أو الأصل الاجتماعي ، وأي سبب آخر قد يكون معترفًا به بموجب القانون الوطني. القانون أو القوانين الدولية.

11. الشفافية والمساءلة:

تتوقع بهار أن يكون مورديها ، على الأقل ، قد وضعوا أهدافًا واضحة تجاه تلبية المعايير المنصوص عليها في مدونة قواعد السلوك هذه ، كما يجب على الموردين إنشاء وصيانة أنظمة إدارة مناسبة تتعلق بمحتوى مدونة قواعد السلوك هذه ، وأن يراجعوا بنشاط ومراقبة وتعديل عمليات الإدارة والعمليات التجارية لضمان توافقها مع المبادئ المنصوص عليها في مدونة قواعد السلوك هذه. يتم تشجيع الموردين بشدة على تفعيل مبادئهم وإبلاغ التقدم الذي يحرزونه سنويًا لأصحاب المصلحة.

تصريح بالامتثال والالتزام باحترام مدونة قواعد السلوك للموردين الخاصة بمنظمة بهار:

أنا الموقع أدناه:

..... مندوب شركة أشهد على
فهمي وامتثالي لمدونة قواعد السلوك هذه.

وبالنيابة عن الشركة التي أمثلها، أقبل بشروط مدونة قواعد السلوك لمنظمة بهار والتزم بتحقيق الأداء الأفضل.

كما أشهد بأن:

شركة غير متورطة بأي من الحالات المذكورة.

وأضمن صراحة أن:

تحتزم شركة مبادئ عدم استغلال عمالة الأطفال والحقوق الاجتماعية الأساسية وشروط عمل الموظفين والمتعاقدين الفرعيين.

التاريخ:

التوقيع والختم: